

Lam

Chapter 1

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

כְּאַלְמָנָה הִיְתָה עָם רַבְּתֵי הָעִיר בְּדָד יֹשְׁבֵהָ וַאִיכָה 1
seperti-janda ia-menjadi penduduk yang-banyak -kota sendirian duduk Betapa

[H0490](#)

[H1961](#)

[H0910](#)

[H3427](#)

הִיְתָה בְּמִדְיָנוֹת שָׂרָתִי בְּגוֹיִם רַבְּתֵי
ia-menjadi di-antara-provinsi-provinsi yang-memerintah di-antara-bangsa-bangsa yang-besar

[H1961](#)

[H4082](#)

[H2822](#)

ס לָמָס:
s budak-kerja-paksa
[H4522](#)

לָהּ אֵין- לְחִיָּה עַל וְדַמְעָתָהּ בַּלַּיְלָהּ תִּבְכֶּהָ בָּבוּ 2
baginya tidak-ada pipinya di-atas dan-air-matanya pada-malam ia-menangis Menangis

[H0369](#)

[H3895](#)

[H1832](#)

[H3915](#)

[H1058](#)

[H1058](#)

בְּגָדוֹ רַעִיָּה כָּל- אַהֲבֵיהָ מִכָּל- מְנַחֵם
berkhianat sahabat-sahabatnya semua kekasih-kekasihnya dari-antara-semua penghibur

[H0898](#)

[H7453](#)

[H3605](#)

[H0157](#)

[H3605](#)

[H5162](#)

ס לְאִיְבָיִם:
s menjadi-musuh baginya היו הָיָה תִּבְּחָה
menjadi-musuh baginya mereka-menjadi terhadapnya

[H0341](#)

[H1961](#)

הִיא עֲבָדָהּ וּמְרֹב מֵעֲנִי יְהוּדָה נִלְתָהּ 3
dia perbudakan dan-karena-banyaknya karena-kesengsaraan Yehuda Pergi-ke-pembuangan

[H1931](#)

[H5656](#)

[H7230](#)

[H6040](#)

[H3063](#)

[H1540](#)

כָּל- מְנוּחָה מְצָאָהּ לֹא בְּגוֹיִם יֹשְׁבֵהָ
semua tempat-istirahat ia-menemukan tidak di-antara-bangsa-bangsa duduk

[H3605](#)

[H4494](#)

[H4672](#)

[H3808](#)

[H3427](#)

ס הַמְצָרִים:
s tempat-tempat-sempit בֵּין הַשִּׁוּיָה רֹדְפֵיהָ
tempat-tempat-sempit di-antara menyusulnya pengejar-engejarnya

[H4712](#)

[H0996](#)

[H5381](#)

[H7291](#)

כָּל- מוֹעֵד בָּאֵי מִבְּלִי אֲבָלוֹת צִיּוֹן דְּרָכֵי 4
semua ke-perayaan yang-datang karena-tidak-ada berkabung Sion Jalan-jalan

[H3605](#)

[H4150](#)

[H0935](#)

[H1097](#)

[H0057](#)

[H6726](#)

[H1870](#)

וְהִיא נִוְגָת בְּתוּלָתֶיהָ נֶאֱנָחִים כַּהֲנֵיהָ שׁוּמְמִין שַׁעֲרֶיהָ
dan-dia bersedih gadis-gadisnya mengeluh imam-imamnya sunyi pintu-pintu-gerbangnya

[H1931](#)

[H3013](#)

[H1330](#)

[H0584](#)

[H3548](#)

[H8074](#)

[H8179](#)

ס לָהּ:
s baginya מֵר- פָּחִית
baginya pahit
[H4751](#)

5

יְהוָה TUHAN H3068
 כִּי karena H7951
 שָׁלוֹם sejahtera H7951
 אִיְבֵיהָ musuh-musuhnya H0341
 לְרֹאשׁ־menjadi-kepala H7951
 צָרִיף lawan-lawannya H1961
 הָיוּ Menjadi H1961

הָלַכּוּ pergi H1980
 עוֹלָלֶיהָ anak-anaknya H5768
 פְּשָׁעֶיהָ pelanggaran-pelanggarannya H6588
 רַב־banyaknya H7230
 עַל karena H3013
 הוֹנֶה menyuahkannya H3013

שָׁבִי ke-penawanan H6440
 לְפָנָיִךְ di-hadapan H6440
 צָרִיף : musuh H6440
 ס s

6

וַיֵּצֵא Dan-pergi H3318
 [מִן־] [dari] H1323
 [בַּת־] [putri] H1323
 (מִבְּתֹרֶת־) (dari-putri) H1323
 צִיּוֹן Sion H6726
 כָּל־ semua H3605
 תְּרָמָה kemuliaannya H1926
 הָיוּ menjadi H1961

וַיֵּלְכּוּ dan-mereka-pergi H3212
 מְרֻעָה padang-rumput H4829
 מֵצָאוּ menemukan H4672
 לֹא־tidak H3808
 כְּאֵילִים seperti-rusa-rusa H0354
 שָׂרֵיהֶם pemimpin-pemimpinnya H8269

בְּלֹא־tanpa H3808
 כֹּחַ kekuatan H6440
 לְפָנָיִךְ di-hadapan H6440
 רוֹדֵף : pengejar H7291
 ס s

7

זָכְרָה Mengingat H2142
 יְרוּשָׁלַם Yerusalem H3389
 יָמֵי hari-hari H3117
 עֲנִיָּה kesengsaraannya H6040
 וּמְרוֹדֶיהָ dan-pengembaraannya H4788
 כָּל־ semua H3605

מִחֲמַדֶּיהָ harta-hartanya-yang-berharga H4262
 אֲשֶׁר yang H1961
 הָיוּ ada H1961
 מִיָּמֵי dari-hari-hari H3117
 קָדָם dahulu H3117
 בְּנִפְלֹתֶיהָ ketika-jatuh H5307
 עַמָּהּ bangsanya H5307

בְּיַד־ke-tangan H3027
 צָרִיף musuh H0369
 וְאֵין dan-tidak-ada H0369
 עוֹזֵר penolong H5826
 לָהּ baginya H7200
 רָאוּהָ melihatnya H7200
 צָרִיף lawan-lawan H7832
 שָׂחַק menertawakan H7832

עַל atas H4868
 מִשְׁבֹּתָהּ : keruntuhannya H4868
 ס s

8

חַטָּא Dosa H2399
 חַטָּאָה berdosa H2398
 יְרוּשָׁלַם Yerusalem H3389
 עַל־oleh-karena H3389
 כֵּן itu H3389
 לְנִיחָהּ menjadi-najis H5206
 הִתְהַיְתָה ia-menjadi H1961
 כָּל־ semua H3605

מְכַבְּדֶיהָ yang-menghormatinya H3513
 הוֹלִיחָהּ merendahkanya H2107
 כִּי־karena H2107
 רָאוּ mereka-melihat H7200
 עֵרוֹתָהּ auratnya H6172
 גַּם־bahkan H1571
 הָיָא dia H1931

נֶאֱנַחַהּ mengeluh H0584
 וַתִּשָּׁב dan-berpaling H7725
 אַחֲרָיִךְ : ke-belakang H0268
 ס s

וּתָרַד dan-ia-turun [H3381](#) אַחֲרֵיהֶּם akhirnya [H0319](#) זָכְרָה ia-mengingat [H2142](#) לֹא tidak [H3808](#) בְּשׁוּלְיָהּ di-ujung-jubahnya [H7757](#) טְמֵאָתָהּ Kecemarannya [H2932](#)

עֲנִי kesengsaraanku [H6040](#) אֶת־ (objek) [H0853](#) יְהוָה TUHAN [H3068](#) רָאֵה lihatlah [H7200](#) לָהּ baginya [H5162](#) מְנַחֵם penghibur [H5162](#) אֵין tidak-ada [H0369](#) פְּלִאִים dengan-menakjubkan [H6382](#)

ס s אוֹיֵב: musuh [H0341](#) הִנְדִּיל meninggikan-diri [H1431](#) כִּי karena

כִּי karena [H4261](#) מַחְמָדֶיהָ harta-hartanya-yang-berharga [H4261](#) כָּל־ semua [H3605](#) עַל ke-atas [H3605](#) זָר־ musuh [H3605](#) פָּרַשׁ mengulurkan [H6566](#) יָדוֹ Tangannya [H3027](#)

לֹא־ tidak [H3808](#) צִוִּיתָהּ Engkau-perintahkan [H6680](#) אֲשֶׁר yang [H7200](#) מִקְדָּשָׁהּ tempat-kudusnya [H4720](#) בָּאוּ masuk [H0935](#) גּוֹיִם bangsa-bangsa [H7200](#) רָאֵתָהּ ia-melihat [H7200](#)

ס s לְךָ: bagimu [H6951](#) בְּקֶהֱלִי ke-jemaatmu [H6951](#) יָבֹאוּ boleh-masuk [H0935](#)

[מחמודיהם] [harta-harta-mereka] [H4262](#) נָתַנוּ mereka-memberikan [H5414](#) לֶחֶם roti [H3899](#) מְבַקְשִׁים mencari [H1245](#) נֹאנְחִים mengeluh [H0584](#) עַמָּה bangsanya [H3605](#) כָּל־ Semua [H3605](#)

יְהוָה TUHAN [H3068](#) רָאֵה lihatlah [H7200](#) נַפְשׁוֹ jiwa [H5315](#) לְהַשִּׁיבֵהּ untuk-memulihkan [H7725](#) בָּאֵכֶל untuk-makanan [H0400](#) (מחמודיהם) (harta-harta-berharga-mereka) [H4261](#)

ס s זֹלְלָהּ: hina [H1961](#) הָיִיתִי aku-menjadi [H1961](#) כִּי karena [H1961](#) וְהִבִּיטָהּ dan-perhatikanlah [H5027](#)

יֵשׁ ada [H3426](#) אִם־ apakah [H7200](#) וּרְאוּ dan-lihatlah [H7200](#) הִבִּיטוּ perhatikanlah [H5027](#) דְּרָךְ di-jalan [H1870](#) עֲבָרֵי yang-lewat [H3605](#) כָּל־ semua [H3605](#) אֵלֵיכֶםּ kepadamu [H0413](#) לֹא־ Tidakkah [H3808](#)

יְהוָה TUHAN [H3068](#) הוֹנֵהּ menyusahkan [H3013](#) אֲשֶׁר yang [H7200](#) לִי kepadaku [H7200](#) עוֹלָלִים ditimpakan [H7200](#) אֲשֶׁר yang [H7200](#) כְּמִכְאֲבֵי seperti-penderitaanku [H4341](#) מִכְאוֹבֵי penderitaan [H4341](#)

ס s אָפוּ: murka-Nya [H0639](#) חֲרוֹן nyala [H2740](#) בַּיּוֹם pada-hari [H3117](#)

וַיַּרְדֵּהּ dan-Ia-menaklukkannya [H6106](#) בְּעֲצָמָתַי ke-tulang-tulangku [H6106](#) אֲשֶׁר api [H0784](#) שְׁלַח־ Ia-mengirimkan [H7971](#) מִמְרוֹם Dari-tempat-tinggi [H4791](#)

נִתְנִיִּי Ia-menjadikan-aku [H5414](#) אַחֲרָיִךְ ke-belakang [H0268](#) הִשִּׁיבֵנִי Ia-membalikkan-aku [H7725](#) לְרַגְלֵיִךְ untuk-kakiku [H7272](#) רֶשֶׁת jala [H7568](#) פָּרַשׁ Ia-membentangkan [H6566](#)

ס s רַחֵם: lemah [H1739](#) הַיּוֹם hari [H3117](#) כָּל־ sepanjang [H3605](#) שְׁמִמָּהּ sunyi-senyap [H8076](#)

14
 על- ke-atas H5927
 עלו naik H8276
 ישתָּרְנוּ terjalin-bersama H3027
 בְּיָדוֹ di-tangan-Nya H3027
 פְּשָׁעֵי pelanggaran-pelanggaranku H6588
 עֹל kuk H5923
 נִשְׁקָרֹת Terikat H1824

אוֹכֵל aku-dapat H3201
 לֹא- tidak H3808
 בְּיָדֵי ke-tangan H3027
 אֲדֹנָי Tuhan H0136
 נִתְּנֵנִי Ia-menyerahkan-aku H5414
 כֹּחִי kekuatanku H3782
 הִכְשִׁיל Ia-melemahkan H3782
 צְוֹאֲרֵי leherku

קוֹם: s
 bangkit

15
 קָרָא Ia-mengumumkan H7121
 בְּקֶרְבֵי di-tengahku H7130
 אֲדֹנָי Tuhan H0136
 וְאַבִּירֵי pahlawan-pahlawanku H0047
 כָּל- semua H3605
 סֵלָה Ia-menyingkirkan

נֹת kilang-anggur H1660
 בַּחֲוָרֵי pemuda-pemudaku H0970
 לְשֹׁבֵר untuk-menghancurkan H7665
 מוֹעֵד waktu-yang-ditetapkan H4150
 עָלַי terhadapku

יְהוָה: s
 יְהוּדָה: s
 בֵּת- Yehuda H3063
 לְבָתוּלָתַי untuk-anak-gadis H1323
 אֲדֹנָי Tuhan H1330
 דִּבְרָתִי memijak H1869

16
 רָחֵק jauh H7368
 כִּי- karena H4325
 מַיִם air H3381
 נִרְדָּה mengalirkan H3381
 עֵינַי mataku H1961
 וְעֵינַי mataku H5315
 בּוֹכָה menangis H1058
 אֲנִי aku H0589
 וְאַלְהֵי hal-hal-ini H0428
 עַל- Karena

נָבַר menang H1396
 כִּי karena H8074
 שׁוֹמְמִים sunyi H8074
 בְּנֵי anak-anakku H1961
 הָיִי menjadi H1961
 נַפְשִׁי jiwaku H5315
 מְשִׁיב yang-memulihkan H7725
 מְנַחֵם penghibur H5162
 מִמֶּנִּי dariku

אוֹיֵב: s
 musuh H0341

17
 צִוָּה memerintahkan H6680
 לָהּ baginya H5162
 מְנַחֵם penghibur H0369
 אֵין tidak-ada H3027
 בְּיָדֶיהָ tangan-tangannya H6726
 צִיּוֹן Sion H6566
 פָּרְשָׁה Merentangkan

לְנֶדֶה menjadi-najis H5079
 יְרוּשָׁלַם Yerusalem H3389
 הָיְתָה menjadi H1961
 צָרִיו lawan-lawannya H5439
 סְבִיבָיו di-sekitarnya H3290
 לְיַעֲקֹב mengenai-Yakub H3068
 יְהוָה TUHAN

בֵּינֵיהֶם: s
 di-antara-mereka H0996

18
 כָּל- semua H3605
 נָא kumohon H4994
 שְׁמַעֵנִי dengarlah H8085
 מְרִיתִי aku-memberontak H4784
 פִּיהוּ mulut-Nya H6310
 כִּי karena H3068
 יְהוָה TUHAN H1931
 הוּא Dia H6662
 צְדִיק Benar

בְּתוּלָתִי gadis-gadisku H1330
 מְכַאֲבִי penderitaanku H4341
 וּרְאֵה dan-lihatlah H7200
 הָעַמִּים (bangsa-bangsa)
 [bangsa-bangsa]

בְּשָׂבִי: s
 ke-penawanan
 הָלְכוּ pergi H1980
 וּבַחֲוָרֵי dan-pemuda-pemudaku H0970

בְּעִיר	וְיִקְנֶי	כֹּהֲנֵי	רְמוּנֵי	הַמָּזָה	לְמֵאֵהָבִי	קָרָאתִי
di-kota	dan-tua-tuaku	imam-imamku	menipuku	mereka	kekasih-kekasihku	Aku-memanggil
	H2205	H3548		H1992	H0157	H7121
אֶת־	וְיִשְׁיבוּ	לָמוֹ	אֲכָל־	בְּקִשׁוֹ	כִּי־	נִוְעוּ
(objek)	dan-mereka-memulihkan	bagi-mereka	makanan	mereka-mencari	sementara	mati
H0853	H7725		H0400	H1245		H1478

ס : נַפְשָׁם
s jiwa-mereka
[H5315](#)

	לְבִי	נִהְפָּדָה	חֲמַרְמָרוֹ	מֵעֵי	לִי	צָר־	כִּי־	יְהוָה	רְאֵה
	hatiku	berbalik	bergejolak	perutku	bagiku	sesak	karena	TUHAN	Lihatlah
		H2015		H4578		H6887		H3068	H7200
חֶרֶב	שִׁכְלָה־		מִחוּץ	מֵרִיתִי	מְרוֹ	כִּי	בְּקִרְבִּי		
pedang	membuat-kehilangan-anak		di-luar	aku-memberontak	sangat	karena	di-dalam-diriku		
H2719			H2351	H4784	H4784		H7130		
						ס : כְּמוֹת־	בְּבֵית־		
						s seperti-maut	di-rumah		
							H4194		

	כָּל־	לִי	מְנַחֵם	אֵין	אֲנִי	נֶאֱנַחַה	כִּי	שָׁמְעוּ
	semua	bagiku	penghibur	tidak-ada	aku	aku-mengeluh	bahwa	Mereka-mendengar
	H3605		H5162	H0369	H0589	H0584		H8085
עֲשִׂיתָ		אֵתָהּ	כִּי	שִׂשׁוּ	רַעֲתִי	שָׁמְעוּ	אֲבִי	
yang-melakukannya	Engkau	karena	bersukacita	kemalangan-ku	mendengar	musuh-musuhku		
				H7797	H8085	H0341		
ס : כְּמוֹנֵי־	וְיִהְיוּ	קָרָאתָ	יּוֹם־	הַבָּאתָ				
s seperti-aku	dan-biarlah-mereka	yang-Engkau-umumkan	hari	Engkau-mendatangkan				
H3644	H1961	H7121	H3117	H0935				

	לָמוֹ	וְעוֹלָל־	לְפָנָי־	רַעֲתָם	כָּל־	תְּבֵא
	kepada-mereka	dan-lakukanlah	di-hadapan-Mu	kejahatan-mereka	semua	Biarlah-datang
			H6440		H3605	H0935
רַבּוֹת	כִּי־	פְּשָׁעֵי	כָּל־	עַל	לִי	עוֹלָלָתְ
banyak	karena	pelanggaran-pelanggaranku	semua	karena	kepadaku	Engkau-lakukan
		H6588	H3605			seperti
				פ : דְּוִי־	וְלִבִּי	אֲנַחֲתִי
				p lemah	dan-hatiku	keluhan-keluhanku
				H1742		H0585